

Evelyne Loiterstein

Legal Translator, sworn-in at The Hague Court
Editor and Proofreader
Member of Israeli ITA and Dutch NGTV

loiterstein@bezeqint.net
Postal address: POB 809, Netanya 42100, Israel
Tel: 09-8826586; Cell: 050-8137557, Not Shabbat
Country of Origin: The Netherlands
Citizenship: Israeli, Dutch

EDUCATION

Post-Graduate Studies, *Hebrew University*, Jerusalem, Israel 1996-1998
Studies included: Arabic Grammar, Greek Philosophy and Karaite Texts

M.A. Semitic Cultures & Languages, *State University Leiden*, The Netherlands 1991-1996
Researched Hebrew, Arabic and Aramaic Grammar and Culture through Linguistics

School for Translators, *University of Antwerp*, Belgium 1989-1991
Studies included: Dutch, German, English, Arabic, Economics, Law, Sociology, Philosophy and Art

LANGUAGES

Fluent: Dutch, Hebrew, English and German; Intermediate: French; Basic: Russian, Arabic, Aramaic

EXPERIENCE

Freelance Translator and Editor, Hebrew<>English<>Dutch>German 2001-present
Legal & academic for law firms, universities, governmental institutions and private clients

In-house Translator, Editor, Proofreader and Researcher *Shalem Center*, Jerusalem 1997-2001
Approve new German Translators, Proofread Hebrew Manuscripts. Past responsibilities include: Editor of Hebrew Translations, English Translator of German Texts. Past projects include: Hebrew Editor of Milton Friedman's "Capitalism and Freedom"; Director of Research for Yoram Hazony's "The Jewish State".

COMPUTER SKILLS

Word, Excel, Outlook, Power Point, HTML, Aleph, Access, Dream Weaver, Flash, Photoshop

ADDITIONAL EDUCATION

Hebrew Editing Course, *Academy of Hebrew Language*, Jerusalem 2009
Russian Language and Culture, *Private Instruction*, Jerusalem 2002-2004
Computer Skills, *Open University*, Jerusalem 2002
Colloquial Arabic, *Institute for Arabic Studies*, Givat Haviva 1996